

9 - Spiral of Sin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:32] ---

Operating

[00:34] ---

Yomi!

[00:36] ---

Kagura...

[00:37] ---

She's going to live, right?

Yomi's going to live, right?!

[00:40] ---

Yeah. Don't worry.

She'd never kick the bucket that easily!

[00:45] ---

Yomi...!

[00:46] ---

It's okay. It's okay.

[01:08] ---

*If pain is reflected
in those sacred eyes*

[01:14] ---

why don't you try turning around?

[01:16] ---

A trick that unleashes passion

[01:20] ---

*Their footing gives way,
the two can't go back*

[01:25] ---

Don't let go of the hand I extended

[01:31] ---

Those gentler times will disappear again

[01:37] ---

I can't allow our memories to be defiled

[01:42] ---

This is a Tir na nog of betrayal

[01:45] ---

At the ends of this wandering heart

[01:48] ---

*let my prayers reach you
as I search for the light*

[01:54] ---

My fettered wings

[01:56] ---

head into the great, big sky

[02:00] ---

*I want to believe,
we aren't alone*

[02:06] ---

*We understand each other
(seek each other)*

[02:09] ---

That is our bond

[02:12] ---

I won't let go (I can't let go)

[02:15] ---

Destiny begins

[02:21] ---

Spiral of Sin

[02:34] ---

What's the deal with them?

[02:36] ---

*It's only a rumor, but...
Huh?*

[02:39] ---

*Supposedly some big shots
screwed something up a while back*

[02:42] ---

and now it's come back to bite 'em.

[02:44] ---

We might even get caught up in it.

[02:49] ---

What the...?!

[02:49] ---

Damn! It's turned up the heat!

[02:51] ---

All hands, retreat!

[03:02] ---

*It heated the rainwater so quickly that
the steam pressure caused an explosion!*

[03:07] ---

Countermeasure Division to disposal team.

[03:09] ---

Disposal team here. The monster got away.

[03:12] ---

A singularity has appeared 28 kilometers north of your present location.

[03:16] ---

Hurry there at once.

[03:22] ---

Yomi...?! Yomi!

[03:30] ---

She managed to survive.

[03:32] ---

She was pierced by sharp, blade-like objects in 108 places over her body,

[03:37] ---

but luckily no vital spots were hit.

[03:40] ---

However, many of her tendons and nerves were severed as if by intent.

[03:47] ---

Her right eye and her pharynx...

Her throat... were also damaged.

[03:53] ---

I don't think she'll ever speak again.

[03:57] ---

Then... will she be able to continue her Vanquisher work?

[04:01] ---

Are you serious?

[04:05] ---

She won't even be able to live a normal life anymore.

[04:09] ---

Oh no...!

[04:17] ---

This is from where we found Yomi Isayama.

[04:20] ---

Marks made by countless sharp objects covered the area,

[04:24] ---

but no weapons were found at the scene.

[04:27] ---

This is from the scene of May Isayama's death.

[04:32] ---

Her body was cut up into pieces.

[04:35] ---

From the looks of it, Yomi fought and killed her there.

[04:42] ---

I see...

[04:43] ---

But, why...?

[04:46] ---

We believe they might've had a fight
over leadership of the Isayama family.

[04:52] ---

Was it possible they were
both attacked by someone else?

[04:56] ---

We can't rule it out...

[04:59] ---

but May's blood was found on the sword,

[05:02] ---

which also matches with the
manner in which she was cut.

[05:07] ---

After killing May, she either tried
to commit suicide shortly after

[05:11] ---

or hurt herself in an attempt
to look like a victim as well.

[05:13] ---

We can't determine which is the case.

[05:18] ---

No Visitors Allowed

[05:20] ---

What's going on, Dad?!

[05:23] ---

Why did you break my engagement to her?!

[05:27] ---

Yomi didn't inherit the
family's leadership as agreed.

[05:31] ---

I've no reason to let you marry her now.

[05:33] ---

You didn't even discuss it with me first!

[05:36] ---

Even if she isn't their successor,
she could still join *my* family register!

[05:40] ---

I will not have you marrying someone
suspected of murdering her own kin!

[05:45] ---

We don't know Yomi killed her!

[05:52] ---

Noriyuki. Understand your responsibility
as a man of the Izuna family.

[05:57] ---

What?

[05:58] ---

Can you really look after
her for the rest of her life?

[06:04] ---

Given her injuries, it will be
very hard to raise a child too.

[06:09] ---

Do you really want her to tie
you down for the rest of your life?

[06:15] ---

You're still young. You
have a future ahead of you.

[06:19] ---

As your father, I can't let you do it.

[06:25] ---

Consider her dead and forget about her.

[06:31] ---

Hey, Noriyuki. Wanna play sometime?

[06:36] ---

You're gonna rot if you
don't let off some steam.

[06:41] ---

Hey. You can at least say something.

[06:45] ---

Pull yourself together!
Moping around isn't going to fix anything!

[06:49] ---

Shut up!

[06:56] ---

Shut up...

[07:15] ---

Yomi...

[07:15] ---

Be quiet!

[07:16] ---

Yomi!

[07:19] ---

Satisfied?

[07:21] ---

Are you the one who led May astray?

[07:25] ---

It had been lying deep in
her heart to begin with.

[07:28] ---

She brought it forth and
set it into action.

[07:32] ---

Bane Stone...!

[07:45] ---

Ms. Isayama? You're awake?!

[07:47] ---

Hold on! I'll get the doctor right now!

[07:59] ---

How are you feeling, Yomi?

[08:02] ---

That's great. We were
worried there for a minute.

[08:06] ---

They say your wounds are almost healed.

[08:09] ---

Your focus now should be on
recovering slowly but surely

[08:11] ---

through surgery and rehabilitation.

[08:15] ---

Oh... You've been in a coma
for approximately two months.

[08:22] ---

Yomi!

[08:24] ---

Yomi!

[08:27] ---

Yomi! Thank goodness! Yomi!

[08:40] ---

What's the matter with Nori, I wonder?

[08:45] ---

Okay, Yomi. I hate to ask so suddenly,
but I have questions for you.

[08:49] ---

You don't have to answer
anything you don't want to.

[08:52] ---

Knock once for "yes," twice for "no." Okay?

[09:02] ---

We saw your cell phone's call history.

[09:05] ---

Did May ask you to see her
on the day you were hurt?

[09:13] ---

Did she want your help with an exorcism?

[09:18] ---

Was it for something work-related?

[09:24] ---

Was it about a private matter, then?

[09:30] ---

Oh.

[09:32] ---

Then I'll move to another question now.

[09:36] ---

Was it you who killed May Isayama?

[09:45] ---

Was it because you had no
other choice for your mission?

[09:51] ---

It had nothing to do with
your personal affairs?

[10:02] ---

I see. I'll ask something else now.

[10:06] ---

Did you bear a grudge against May?

[10:09] ---

Mr. Isayama...

[10:10] ---

Did you resent her because she took
the family leadership from you?!

[10:14] ---

Mr. Isayama!

[10:19] ---

Did you kill May because
you held a grudge against her?!

[10:26] ---

Answer me!

[10:30] ---

The Tsuchimiya girl...!

[10:36] ---

I'm taking the Shishio. It
rightfully belonged to May.

[10:45] ---

I'm sorry, Yomi. He's
going through a lot too.

[10:50] ---

Please understand how he feels.

[10:53] ---

I think that's enough for today. Kiri.

[10:57] ---

Don't worry about your duties.
Take all the time you need to recuperate.

[11:01] ---

We'll take care of everything.

[11:03] ---

Kagura's more than able to
perform her duties by herself now,

[11:09] ---

so don't worry.

[11:20] ---

Bane Stones...

[11:24] ---

So that's what the singularities are...

[11:27] ---

You know about them?

[11:28] ---

The fragments of souls
belonging to nine-tail foxes.

[11:31] ---

Their tremendous spirit power eats away

[11:33] ---

at the bodies of those who possess them

[11:36] ---

and transforms their souls into phantoms.

[11:38] ---

Bane Stone fragments subjected
to sealing treatment

[11:41] ---

are passed down from generation to
generation in the Tsuchimiya family

[11:45] ---

as a way to control its Spirit Beast.

[11:47] ---

This is a much larger, crystallized
form of pure supernatural energy

[11:51] ---

that hasn't had *any*
sealing performed on it.

[11:54] ---

It was discovered in the
Vatican three years ago.

[11:58] ---

It was supposed to have a seal placed
on it in Japan, but it went missing.

[12:04] ---

The government has been rushing to
increase anti-spiritual military might

[12:08] ---

ever since learning that it's awoken.

[12:11] ---

While keeping the entire
scandal under wraps, of course.

[12:13] ---

You gave something that foul to May...?!

[12:18] ---

I guess she and the Bane Stone
just weren't very compatible.

[12:21] ---

She wasn't attuned to its
regenerative abilities.

[12:25] ---

I'm searching for someone
suitable to possess this stone.

[12:29] ---

You look like you might be very compatible.

[12:32] ---

Your have great spirit energy,
inner strength, and...

[12:36] ---

hate.

[12:42] ---

Open wide!

[12:46] ---

Is it good?

[12:49] ---

Yeah. Next time I'll make
you something myself!

[12:53] ---

I'll be a little late tonight. I have to
stop by the Countermeasure Division.

[12:58] ---

What is it?

[13:02] ---

Oh, I know!

[13:05] ---

Can you type?

[13:12] ---

Kagura

[13:13] ---

Yes, Yomi?!

[13:15] ---

Noriyuki

[13:18] ---

Get Noriyuki

[13:22] ---

Umm...! I think Nori's

kind of busy right now!

[13:25] ---

I'll tell him to visit
you sometime, though!

[13:28] ---

Well, see you tonight!

[13:47] ---

I miss Noriyuki

[13:57] ---

Pardon my intrusion.

[14:00] ---

I heard what happened.
It must've been rough.

[14:03] ---

How are you feeling? Do
your wounds still hurt?

[14:09] ---

I came to tell you something today.

[14:13] ---

To be blunt, you won't
like what I have to say.

[14:19] ---

Your hate-filled heart is a
perfect match for this stone.

[14:23] ---

I have no hatred for anyone!

[14:26] ---

Then what was that earlier?

[14:29] ---

It looked to me like you really hated her.

[14:32] ---

Be quiet...

[14:33] ---

*Poor girl. She begged for
her life so desperately, too.*

[14:37] ---

Be quiet!

[14:39] ---

You are fit to have this.

[14:44] ---

*You've done nothing wrong.
It's only natural for you to hate.*

[14:47] ---

It's everyone else who is terrible.

[14:51] ---

*You always tried so hard, but your
new family was still torn apart...*

[14:56] ---

You've been betrayed. By everyone else.

[15:08] ---

Please don't think ill of Noriyuki.
I bear the full blame.

[15:24] ---

Open wide!

[15:28] ---

What's wrong, Yomi?

[15:30] ---

Are you not hungry?

[15:33] ---

Here.

[15:36] ---

I'm sorry... about Nori...

[15:44] ---

"Don't worry about me anymore..."

[15:49] ---

Live life for yourself, Kagura...

[15:54] ---

Don't waste...

[15:57] ---

your time on me..."

[16:02] ---

Is that what you were thinking?

[16:08] ---

You dummy.

[16:12] ---

Stop pouting and eat. I need to
clean up so we can have dessert!

[16:22] ---

Good?

[16:24] ---

I'll buy strawberry ones next!

[16:49] ---

I don't like this...!

[16:52] ---

This isn't right! Why did
this have to happen to you?!

[16:56] ---

Why? Why?!

[17:01] ---

Why couldn't we have been normal sisters?

[17:04] ---

I wish we could've been
born as ordinary sisters,

[17:08] ---

without any of this
Vanquisher or destiny stuff!

[17:14] ---

We'd live in the same house,
go to the same school,

[17:19] ---

have the same dreams, fall
in love with the same people...

[17:24] ---

We'd fight and make up...

[17:28] ---

We'd get stubborn about
the dumbest things...

[17:31] ---

That's... That's what I would've wanted...

[17:37] ---

But instead...!

[17:55] ---

Let's always...

[17:59] ---

be together...

[18:04] ---

Big Sister Yomi.

[18:24] ---

Say, Yomi...

[18:26] ---

Tell me just one thing.

[18:28] ---

At work today, Chief
Zinguji told us about May.

[18:36] ---

Everyone suspects you... but
I know you didn't do it.

[18:43] ---

You'd never kill anyone out of hate.

[18:49] ---

It's horrible, isn't it? None
of them know you at all.

[18:55] ---

No matter how hard things get for you...

[18:58] ---

Knock once for "yes"...

[19:02] ---

you'd never do anything wrong.

[19:05] ---

Twice for "no."

[19:12] ---

Yomi?

[19:22] ---

I'm going to use the bathroom.

[19:24] ---

I'll be right back, but you
can go to sleep if you want.

[19:40] ---

You haven't done anything wrong...

[19:43] ---

yet you're the only one
misfortune falls upon.

[19:48] ---

This is a stone of dreams.

[19:50] ---

It will free you from your pain and
suffering and grant your every wish.

[19:55] ---

I'm sorry, Kagura

[19:57] ---

But...

[20:06] ---

I can save you.

[20:12] ---

There's no reason for
you to have misfortune.

[20:16] ---

I'll take away...

[20:20] ---

your suffering.

[20:44] ---

Incredible, isn't it?

[20:50] ---

Just as I thought.

You're very compatible with this stone.

[20:58] ---

Here. Stay still.

[21:00] ---

The pain is a sign that your
nerves are regenerating.

[21:10] ---

Now, what do you want fixed up next?

[21:14] ---

Your chest? Your back?

[21:18] ---

Or maybe...

[21:23] ---

Tell me...

[21:25] ---

What is your true suffering?

[21:28] ---

True... suffering...

[21:33] ---

What is your true hate?

[21:36] ---

True... hate...

[21:39] ---

Yes... Everything that
brings you unhappiness...

[21:43] ---

Now tell me, what do you hate?

[21:52] ---

I'm so stupid! I need to be there for you!

[21:56] ---

I need to have faith in you!

[21:59] ---

Yomi...!

[22:04] ---

Yomi!

[22:08] ---

Yomi!

[22:12] ---

Yomi!

[22:16] ---

Yomi!

[22:30] ---

At some point I swore

[22:35] ---

to my own heart

[22:41] ---

that I would save you

[22:45] ---

*from the vortex of sorrow
that swallowed you*

[22:51] ---

The overlapping times are changing

[22:56] ---

Once the gears of reason rust

[23:02] ---

*there's no going back,
I hate this world*

[23:07] ---

I want to wreck everything

[23:09] ---

but I still can't go anywhere

[23:14] ---

I held on to that time

[23:18] ---

for the memories,

[23:20] ---

believing that it was happiness

[23:25] ---

And I etched into my memory

[23:32] ---

those fading footsteps of dreams

[23:54] ---

Yomi...

[23:56] ---

Yomi!

[24:00] ---

*On the next Ga-Rei-*Zero:*

"The Other Side of the Tragedy."

[24:04] ---

This show is fiction. The characters and organizations that appear in it are not real.

[24:08] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:52:41 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:52:41 UTC by whimsee